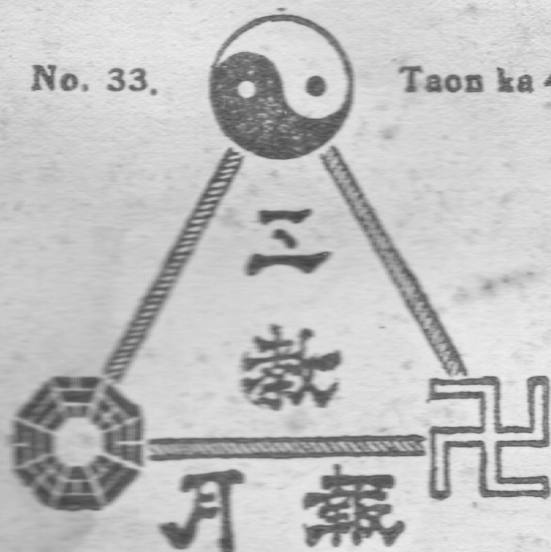


WEZAK NUMMER

Juni 1937.

No. 33.

Taon ka 4.



SAM KAUW GWAT PO

Orgaan dari Batavia Buddhist Association, Sam Kauw Hwe Batavia, Manado, Telokbetong dan Samarinda.

ARTIKEL SPECIAAL DALEM INI WEZAK NUMMER:

Kapentingannja hari Wezak.

Karaja'an Wezak di Kwan Im Tong, Batavia, chotbahnja Mr. E. E. Power, Toean Kadiroen Mangoenpoernomo, dan R. Soekirlan.

Mentjari Katentreman Hidoep (Serie XI).

Batavia Buddhist Association dan Sam Kauw Hwe Batavia.

Tjatementan dari lezing lezing di Kwan Im Tong jang soedah dan jang bakal diadaken:

6 Mei. Tida ada lezing, sebab bikin excursie ka Bantam.

13 Mei. M. Soetardjo: Chakram dan kagoena'annja.

20 Mei. Kwee Tek Hoaij: Mentjari Katentreman Hidoep (XIII).

25 Mei. Merajaken hari Wezak.

27 Mei R. Soekirlan: Peladjarannja Krishnamurti, tentang Welas-asih.

3 Juni. Kwee Tek Hoaij: Mentjari Katentreman Hidoep (XIV).

10 Juni. R. Soekirlan: Peladjarannja Krishnamurti.

17 Juni. Kwee Tek Hoaij: Mentjari Katentreman Hidoep (XV).

24 Juni R. Soekirlan: Peladjarannja Krishnamurti.

1 Juli. Kwee Tek Hoaij: Mentjari Katentreman Hidoep (XVI).

8 Juli. R. Soekirlan: Peladjarannja Krishnamurti.

15 Juli. Kwee Tek Hoaij: Mentjari Katentreman Hidoep (XVII penoetoepe).

22 Juli HARI RAJA ASHADHA. memperingetken koetika Buddha boeat pertama kalih siarken peladjarannja jang terkenal sabagi Chotbah dari Benares. Dalam ini pertemoean aken bitjara Toean-toean R. Soekirlan dan Kwee Tek Hoaij tentang poko dasar dari peladjaran Buddha jang dinamain Ampat Kabeneran Moelia dan Delapan Djalan Oetama, dibanding sama kahidoepan manoesia dari djeman sekarang. Diminta sekalian leden dari Batavia Buddhist Association dan Sam Kauw Hwe soeka dateng dengen bawa djoe-ga familie dan sobat-sobatnja. Lezing dimoelai djam 8 sore.

Sam Kauw Gwat Po.

三教月報

ORGAAN DARI BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION
SAM KA UW HWE BATAVIA, MENADO, TELOK-
BETONG DAN SAMARINDA.

SEINJA INI MAANDBLAD ADA DIOEROES DAN DITANG-
GOENG OLEH REDACTIE „MOESTIKA DHARMA.”

Harga abonement per kwartaal f 0,75 Pembayaran dimoeka.
Kaloé berlangganan dirangkep sama Moestika Dharma atawa
Moestika Romans boeat ini maandblad tjoemah tambah per
kwartaal f 0,50. Harga advertentie boleh berdami.

Kantoor Redactie Administratie: Tjitjoeroeg, Preanger.

Kapentingannja hari Wezak.

Pada ini taon tanggal 25 Mei di beberapa tempat di Java kaoem Theosoof dan Buddhist, seperti biasa, telah rajaken hari Wezak, atawa peringetan dari Buddha Gautama, jang di itoe hari, tanggal 15 dari boelan Wezak, telah terlahir, telah dapet penerangan, dan telah lepaskan badannja jang kasar.

Orang bikin itoe peringetan dalem ini beberapa taon boekan tjoemah boeat hormatin satoe Goeroe Soetji jang telah berdjasa besar aken kasih kenal pada manoesia itoe peladjaran dari Kabeneran; boekan tjoemah berarti penganoet dari samatjem agama atawa peladjaran memang biasa merajaken hari-hari soetji dari nabinja; djoega tida boleh dipandang itoe karajaan tjoemah menoeroet atoeran atawa kabiasa'an oemoem jang haroes didjalanin oleh kaoem Buddhist satjara otomatisich pada satiap taon. Kaloé toedjoennja tjoemah begitoe sadja, hari Wezak tida saberapa bedanja dengen hari-hari besar dari agama-agama laen.

Kaoem Buddhist hormatkan pada Buddha di harian Wezak boekan tjoemah mengikoeti adat kabiasa'an, hanja lantaran merasa dan mengarti itoe Tathagatha poenja kahidoepan haroes didjadiken tjonto, dan peladjarannja ada menggenggem kabeneran oetama, jang boekan tjoemah berharga di tempo doeloe, tapi djoega bisa digoenaken dalem djeman sekarang. Malah di ini masa, sedeng di seloeroeh doenia ada timboel pergolakan dan manoesia terlipoet oleh kabingoengan dan kakoeatiran lantaran permoesoehannja berbagi-bagi bangsa, djoestroe Buddha poenja peladjaran ada lebih perloe lagi oentoek ini doenia sabagi obat penawar aken ringanken tindessannja itoe rasa takoet dan djengkel, dan berbareng dengan itoe kita-orang dibikin djadi mendoesin, bagaimana sasoeatoe manoesia jang hidoep di ini djeman sabenernja dengan tida langsoeng ada pikoel djoega pertangoengan boeat apa jang sekarang sedeng dihadepin. Doenia telah mendjadi tentrem dan mamoe, atawa katoet dan penoeh kasangsara'an, itoe samoea ada perboeatan dari manoesia sendiri. Natuur tinggal tetep seperti biasa, tida sedikit poen ada mengiser atawa berobah, tida mengandjoerin atawa menghalangin sasoeatoe orang poenja perboeatan, dan seloeroeh alam ada bertaloek di bawah itoe Dharma, itoe wet dari Kabeneran jang tinggal tetep dan sedikit poen tida berobah atawa menjimpang toedjoeannja. Nasif boeroek atawa baek jang manoesia alamken, itoe samoea ada boeah dari perboeatannja sendiri. Djikaloe ia berlakoe jang menjotjoki sama Dharma atawa itoe Wet dari Kabeneran, ia nanti dapet kaselamatan atawa katentremen; kapan, dengan sengadja atawa zonder merasa, ia ambil tindakan jang bertentangan sama Kabeneran, ia poen aken alamken kasoekeran dan kasangsara'an.

Segala kakaloetan dalem doenia jang manoesia alamken dari doeloe sampe sekarang, pokonja ada

KAPENTINGANNJA HARI WEZAK.

dari lantaran toeroetin hawa nafsoe serakah atawa kouwkati, jaitoe mementingkan diri sendiri dengan tida perdoeli pada kasoesian atawa karoegian dari laen orang, laen golongan, laen negri atawa laen bangsa. Tambah lama manoesia semingkin memoe-dja pada katjerdikan, kakoeatan dan kakaja'an, sedeng ka'adilan dan kadjoedjoeran ditinggalken di belakang dan malah seringkalih didjadiken sabagi leloetjon. Sikep begini boekan tjoemah tertampak pada pemimpin-pemimpin rahajat jang pegang prentah atas beberapa negri, hanja — dalem kalangan jang lebih tjoet — ada dioetamakan djoega oleh sasoeatoe orang oentoek pakerdja'an atawa kapentingannja sendiri. Kasoedahannja marika samoea telah menjebar bibit-bibit dari kakaloetan dan kasoekeraan jang satoe koetika marika moesti kena petik boehnja, djikaloe tida sekarang nistjaja dalem kalahiran jang aken datang. Malah dalem banjak hal itoe kasoekeraan telah moentjoel dengan tjepet dan contant, serta lebih heibat dari-pada jang dikira.

Tapi kabanjakan manoesia tida mengenal kapok. Karoesakan dari peperangan besar di taon 1914-1918 masih tertampak di mana-mana; sekarang orang asik bersedia dengan giat boeat timboelin poelah peperangan baroe jang, kapan sampe kadjadian, nistjaja ada beberapa lipet lebih heibat dari doeloan.

Inilah boekan lantaran batin manoesia soedah roesak dan boesoek betoel-betoel; boekan sebab kabanjakan orang tida kenal atawa tida pertjaja lagi pada agama; hanja kerna sabagian besar dari itoe agama-agama jang orang anoet, ada mengadjar atawa membiasaken pada manoesia boeat meminta atawa mengharep pertoeloengan dari loear, boekan dari ichtiar dan pertjoba'annja sendiri. Kapan lantaran berlakoe sesat atawa salah iaorang terlibet oleh kasoekeraan jang tida bisa ditolak, lantes marika minta toeloeng pada Toehan,

Allah, Nabi, Dewa, Toapekong dan laen-laen machloek soetji — malah pada kramat, pada doekoeni, kiajie atawa soe-hoe jang dikira ilmoenja mandjoer — soe-paja terlepas dari itoe ka'ada'an jang tida enak. Kapan iaorang lakoeken satoe perboeatan dengan berhatsil atawa maksoednja kasampean — oepama satoe bangsa dengan satjara djahat dan tjoerang soedah taloekin dan rampas negrinja laen bangsa — iaorang lantes bersembahjang boeat hatoerken trima kasih pada Toehan, Nabi, enz. jang dianggep soedah *toeloeng* dan *beriken berkah* pada itoe pakerdja'an membegal. Begitoe poen satoe pendjahat jang terlolos dari hoekoeman, pendjoedi jang soedah dapet kemenangan, toekang smokel jang dapet kaentoengan besar, atawa toekang mengèrèt dan menipoe jang berhatsil dalem pakerdja'annja, ada banjak jang diam-diam bersoekoer boeat itoe pertoeloengan, berkah dan perlindoengan dari Allah atawa salah-satoe kakoeasaan gaib jang dikira memegang nasif manoesia, jang menoeloeng pada siapa sadja ia soeka, dan menghoeoem, atawa „mentjoba“ dan „mengoedji“ pada siapa sadja ia maoe. Dan pada orang-orang jang djahat ada dikasih pengharepan aken terbebas dari hoekoeman atas perboeatannja, jang ia sendiri taoe ada salah, dengan kapertjaja'an bahoea itoe Toehan, Nabi atawa Dewa, kapan dihormat, disoedjoet dengan soenggoe hati, nanti memberi ka'ampoenan boeat samoea manoesia poenja kadosa'an, kaloe sadja itoe orang jang bersalah bisa menjesel, atawa bertobat.

Dengen mengandel sama ini matjem kapertjaja'an, jang sabagian lantaran orang telah artiken kitab-kitab agama dengan satjara tjoepet dan kliroe, ada banjak orang jang males pikirken soea!-soeal jang djadi soember atawa poko dari doenia poenja kakaloetan dan manoesia poenja kasangsara'an. Itoelah sebabnja maka dalem bahasa Inggris ada satoe pepatah, „Every one

for himself, and God for us all," jaitoe „Sasoeatoe orang bekerdja goena dirinja sendiri, dan Toehan bekerdja boeat kita-orang samoea.“ Orang toemplekin segala apa pada poatoesan atawa maoenja Toehan, dan orang bajangin bahoea manoesia tjoemah ada samatjem bidji tjatoer jang bergerak atas maoe dan pimpinannja takdir atawa nasif.

Sabaliknja peladjaran Buddha mengoendjoek bahoea sasoeatoe orang ada pikoel tanggoengan atas segala perboeatannja, dan ia moesti petik boeah dari apa matjem bibit jang ia tanem, zonder ada laer kakeasa'an jang menoeleong atawa menjilakan, jang menggandjar atawa menghoekoem. Dari perboeatannja sendiri ia mendapat Sorga (Nirwana) dan dari lampahnja sendiri ia terdjeroemoes di Naraka, jang samoea beräda dalem iapoenja pikiran.

Boeah dari perboeatan djahat tida bisa disingkirken dengen meratap, minta ampoen atawa moehoen per-toeloengan dari loear, hanja boleh dibikin poenah kaheibatannja dengen djalan *berboeat back*. Kasoesahan jang menimpahi satoe manoesia tida aken brenti sabagitoe lama ia belon tersedar dari kabodoannja dan masih lakoeken teroes itoe segala kakliroean jang djadi soembernja kasoesahan. Maka kapan doenia mengenal lebih djelas itoe azas atawa poko dasar dari peladjaran Buddha, seperti jang dioetarakän dalem *Ampat Kabeneran Moelia* dan *Delapan Djalan Oetama*, pastilah itoe segala kakaloetan jang tertampak sekarang dengen perlahan nanti djadi koerangan.

Memang betoel oeroesan doenia ada terlaloe besar dan roewet boeat dibikin beres dalem tempo jang tjepet. Tetapi biar poen itoe segala kakaloetan di banjak negri tida bisa lantes brenti, dan saban-saban di sana-sini ada moentjoel soember-soember kasoeckeran baroe jang ditimboelken oleh golongan manoesia jang berbatin rendah, bagi saorang jang soedah kenal

Buddha poenja peladjaran ini segala matjem ganggoean nanti dirasakan ringan, atawa tida bisa pengaroehin kahidoepannja, jang soedah berdiri djedjek atas dasar dari Kabeneran, jang memberi padanja katentreman sedjati hingga tida ada gontjangan doenia, biar poen jang bagaimana heibat, bisa membikin ia djadi binggoeng, koeatir atawa poetoos harepan.

Inilah ada berkahnja orang jang soedah mengenal Dharma, itoe peladjaran dari Kabeneran sedjati jang Buddha siarken, jang kafaedahannja orang nanti bisa boektiken dari pengalamannja dalem kahidoepan sehari-hari. Semingkin itoe orang mengenal garemnya doenia, semingkin ia nanti akkoe kabenerannja Buddha poenja peladjaran. Maka hal memoeliaken pada Buddha dalem hari raja Wezak seperti jang didjalanken dalem taon-taon paling belakang ini, soenggoe ada besar artinja bagi doenia, sebab semingkin banjak orang jang kenal dan hargain Buddha, semingkin itoe Dharma djadi tersiar, hingga kasoedahannja membikin semingkin banjak orang jang dapetken katentremⁿ dan terbebas dari ganggoean dan kasangsara'an doenia.

*Namo Tassa Bhagawato Arahato
Samma Sambuddhasa!*

Mentjari Katentreman Hidoep.

(Serie XI)

OLEH KWEE TEK HOAJ.

(Lezing dari Batavia Buddhist Association di Klenteng Kwan Im Tong pada tanggal 7 Januari 1937).

Soedara-soedara,

Di dalem ini penghidoepan terkadang kita alamken satoe waktoe dimana nasif djelek atawa apes telah mendesek begitoe roepa hingga, maski kita sampe taoe apa artinja dan bagaimana besar kafaedahannja „sabar”, toch banjak kalih kita merasa tida tahan dan lantes oering-oeringan atawa mendjadi poetoes harepan, lantaran meliat segala djalan ketoetoe, segala pertjoba'an tida berhatsil, dan maski kita bekerdja dengan keras, radjin dan giat, kasoedahannja tida memoeasken, dan segala daja oepaja jang soedah diatoer rapih, direken dengan sanget hati-hati dan terliti, achirnja gagal atawa melèsèt djaoe.

Apalagi di antara kaoem boeroeh, itoe rasa tida poeas dalem kahidoepan boleh dibilang soedah mendjadi oemoem, kerna maski banjak jang bekerdja sakoeat-koeatnja dengan penoeh kasetia'an, seringkalih pakerdja'annja tida ketrima, gadjinja tida menjoekoeopin, malah ditoeroenin, dan soedah bagoes kaloe tida dilepas. Di mana-mana boekan sedikit pamoeda jang bekerdja dengan bajaran begitoe moerah hingga tida tjoekoeop boeat beroemah tangga sendiri, maka tiada heran kaloe banjak lelaki jang sampe tjoekoeop oemoer selaloe tinggal boedjang, maski djoega ia ada poenja kekasih, lantaran merasa tida koeat boeat piara anak dan istri.

Terhadap itoe segala matjem kasoeshan jang terbit dari beratnja ongkos penghidoepan, saja soedah bittjaraken dalem beberapa lezing doeloean, dan disitoe saja ada oendjoeok, bagaimana dengan berlakoe saderhana dan tida sombong atawa bangga, orang bisa

ketjilin penghidoepannya begitoe roepa hingga tida melebihi dari itoe sedikit hatsil jang ia dapet.

Soeal djangan maloe boeat hidoep satjara miskin, berlakoe saderhana, merendahken diri, koerangin segala kainginan jang berhoeboeng dengan oeroesan doenia, dan menindes hawa nafsoe, inilah sasoenggoenja ada peladjaran jang terdapat di dalem samoea agama dan sasoeatoe peladjaran moraal jang tinggi, hingga sabatoelnja apa jang saja oendjoek boekan ada peladjaran baroe. Tapi ada djoega orang jang anggep, itoe matjem peladjaran batin, kapan ditoeroet dengan betoel; kasoedahannya tjoemah *membikin lemah* orang poenja kamaoean dan nafsoe boeat bekerdja, kerna menarik manoesia boeat *moendoer* dari perdjoangan hidoep, sabaliknya dari *madjoe satjara nekat* boeat bisa dapetken *kamenangan*. Dan berhoeboeng dengan adanja ini anggepan, maka banjak orang jang masih moesti bergoelet keras boeat tjari kahidoepan goena piara familie jang mendjadi tanggoengannya, atawa ada kandoeng angen-angen boeat dapet satoe kadoedoekan tinggi di dalem siahwe, atawa lakoeken satoe pakerdjaan jang penting dan besar faedahnja oentoek orang banjak, soedah merasa *tida perloe* aken perhatikan peladjaran kabatinan, jang dipandang tjoemah bergoena boeat orang-orang jang soedah poetoes asa dan tida bisa berdaja, jang pemales atawa tida poenja ambekan boeat tjari kamadjoean dalem penghidoepan, atawa tjoemah berharga diperhatikan oleh segala empe-empe atawa aki-aki jang soedah tida bekerdja apa-apa, tjoemah makan, tidoer, batja kitab dan djalan-djalan atawa doedoek mengobrol.

Ini matjem pikiran soedah mendjadi oemoem di mana-mana dan antara segala bangsa, maka sedikit sekalih orang-orang moeda jang maoe taro perhatian pada kabatinan, jang dianggep ada bertentangan pada marika poenja toedjoen aken bergoelet boeat bisa

djadi saorang bertawan, boeat bisa poenja istri jang tjantik dan pinter, boeat dapet kadoedoekan jang terhormat di dalem pergaoelan hidoep, boeat djadi satoe pemimpin bangsa jang djempol, dan laen-laen lagi.

Ini pendapat an oemoem sekarang saja hendak tjoba oendjoek kakliroeanja. Di ini malem saja sengadja hendak bitjaraken ini soeal dengan berdasar atas apa jang Buddha telah adjar.

Di dalem boekoe *Penghidoepan dan peladjaran Buddha Gautama*, djilid Ka'ampat fatsal XLI, ada dimoeat satoe pemitjara'an antara Buddha dengan saorang hartawan besar bernama Anathapindika, satoe soedagar jang mempoenjai banjak peroesaha'an. Itoe soedagar berkata pada Buddha begini :

„PENGHIDOEPANKOE ini ada penoeh dengan segala matjem pakerdja'an, dan sasoedahnja mendapet kaka'ja'an besar, ada banjak sekalih hal jang akoe moesti pikirken. Maski begitoe akoe merasa seuang dengan pakerdja'ankoe, jang akoe oeroes dengan hati-hati. Banjak orang jang bekerdja di bawah prentahkoe, dan marika poenja penghidoepan ada bergantoeng pada berhatsilnja akoe poenja peroesaha'an. Kaloe akoe poenja pakerdja'an gagal, banjak orang-orang-koe bakal djatoh sangsara. Tetapi sekarang akoe denger bagimara moerid-moeridmoe soedah poedjiken kasenangannja mendjadi saorang pertapa'an dan menjingkir dari gontjanganja ini doenia. Marika bilang : 'Buddha jang soetji soedah tinggalken warisannja, satoe karadja'an besar, dan soedah dapetken djalan dari kabeneran, dengan perboeatan mana ia kasih tjonto pada antero doenia bagimana moesti dapetken Nirwana.'

„AkoE poenja roh ingin sekalih lakoeken apa jang bener boeat memberi berkah pada sesama manoesia. Maka idzinkenlah sekarang akoe madjoeken ini pertanja'an : Apakah akoe moesti tinggalken akoe poenja

antero kakaja'an, roemah tangga, dan pakerdja'an dagang, aken toeroet kae poenja toeladan? Apakah akoe moesti toentoet penghidoepan dari saorang per tapa'an atawa satoe pendita jang tida mempoenjai apa-apa soepaja bisa merasakan berkahnja agama?"

Ini satoe pertanja'an, soedara-soedara, presis ada seperti jang kita-orang samoea sering pikirken djoega. Liatlah apa jang Buddha soedah djawab (saja koetip sabagian sadja, sebab terlaloe pandjang boeat ditoetoerken samoea):

„Dengerlah apa jang akoe hendak bilang padamoe. Tinggal tetep dalem kae poenja kadoedoekan jang sekarang, dan bekerdjalah dengan goenaken kapandean boeat oeroes kae poenja samoea pakerdja'an. Boekan penghidoepan, kakaja'an dan kakoeasa'an jang perboedaki manoesia, hanja itoe hawa nafsoe serakah dan kainginan boeat hidoep, dapet kakaja'an dan kakoeasa'an, itoelah ada ratjoennja penghidoepan.

„Apa djoega jang manoesia lakoeken, biar ia hidoep di doenia sabagi toekang-toekang; soedagar, pembesar, orang militair, atawa ia menjingkir dari doenia aken perhatikan sadja soeal agama, biarlah marika samoea taro antero hatinja pada itoe pakerdja'an; biarlah iaorang berlakoe dengan tjerdik dan giat, dan kaloe iaorang bisa djadi sabagi itoe boenga trate jang maski toemboenja di tengah aer tida bisa djadi basah, dan kaloe iaorang bergoelet dalem ini penghidoepan dengan tida mengandoeng rasa sirik, dengki dan membentji, — pastilah kagirangan, perdamaian dan berkah kaslametan aken bertempat dalem pikirannja.“

Dari ini katerangan kita dapet taoe, jang bekerdja boeat mentjari kakaja'an atawa melakoeken samatjem pentjarian, oleh Buddha dianggep tida ada halangan, kaloe sadja dilakoeken satjara bener dan kita-orang djangan kasih diri kita teriket oleh itoe peng-

hidoepan, kakaja'an atawa kakoeasa'an jang kita dapetken. Tapi dalem itoe oedjar jang saja koetip, ada terdapat djoega doea oetjapan penting sekalih jang saja rasa haroes dibéber lebih loeas. jaitoe jang membiiang :

„Bekerdjalah dengan goenaken kapandean boeat oeroes ka oe poenja samoea pakerdja'an.

„Apa djoega jang manoesia lakoeken biarlah marika samoea taro antero hatinja pada itoe pakerdja'an ; biarlah orang berlakoe dengan tjerdik dan giat.“

Ini nasehat ada penting sekalih boeat kita-orang samoea, tida perdoeli satoe pembesar, pemimpin rahajat, militair, fabrikant, soedagar, toekang, kaoem boeroeh, atawa poen student dan moerid sekola. Sabagian besar dari manoesia poenja kagagalan dalem penghidoepan ada dari lantaran *koerang taro perhatian pada apa jang ia lagi kerdjaken*, hanja pikirannya ditoe djoeken ka berbagi-bagi d'oeroesan. Kapan nanti ka'ada'an soedah mendjadi djelek, baroelah orang kakroepoekan aken toemplekin antero pikiran dan tenaganja, tapi seringkalih soedah telaat, hingga itoe kasoesahan tida bisa ditoe loeng lagi kerna, oeapa ma penjakit, soedah memakan terkaloe dalem.

Ada banjak moerid-moerid sekola jang selaloe me maen, tida mae taro perhatian pada peladjaran jang haroes difahamken di roemah. Kapan nanti soedah deket examen, baroelah iaorang beladjar dengan giat, tapi sang tempo soedah dateng mendesek, dan kasoeadahannya gagal dan tida naek klas.

Soeal perhatiken dengan soenggoe-soenggoe hati sasoeatoe pakerdja'an jang kita lagi oeroes, boekan sekalih teritoeng bikin diri djadi teriket, hanja termasuk pada bagian *mendjalanken kawadjaban dengan bener*. Dan hal mendjalanken sasoeatoe kawadjaban dengan sagenep hati dan tenaga, ada teritoeng *satoe dari sifat-*

sifat paling oetama jang haroes diampoenjai oleh saorang jang hendak mentjari kemadjoean batin. Oepamanja satoe boedjang prampoean jang lagi la-koeken pakerdja'an menjapoe, kaloe ia selaloe berla-koe dengan sanget terliti hingga tida ada salembaer kertas atawa sekeproel deboe jang katinggalan, lan-taran ia tida merasa senang kaloe tempat jang di-sapoein tida bersih betoel, ia poen boekan sadja nanti dapet penghargaan' an penoeh dari toean atawa njonja-nja, hanja dengan itoe *katerlitian* dan *kasoenggoean hati* ia beladjar boeat *tjiptaken satoe sifat baik dalem dirinja* jang satoe waktoe nanti membikin laen-laen pakerdja'an lebih penting jang ia lakoeken, nanti ber-hatsil, dan memboeka djalan aken ia naek ka tingkat-an jang tinggi kapan soedah dateng temponja aken ia fahamken peladjaran batin. Sabaliknja satoe boe-djang jang selaloe bekerdja dengan tjeroboh dan angsal-djadi sadja, dan tjoemah bekerdja baik kapan dimandorin atawa ditilik keras, ia tida bisa dapet kapertjaja'an dan peréndahan dari toean atawa njonja-nja, lantaran mana maskipoen ia soedah bekerdja la-ma, ia tida bisa dapet naek gadji dan malah itoe ka-alpa'an dan kamalesan bikin ia dilepas.

Ada banjak orang jang mengakkoe soedah beker-dja tjape sakean banjak taon dengan tida berhatsil, malah dapet roegi, pokonja ada dari lantaran ia tida taro antero hati dan djiwanja ka dalem itoe paker-dja'an, hanja banjak perhatiken laen-laen oeroesan jang boekan teritoeng kawadjibannja, dan malah ter-kadang meroegiken pada tempo dan tenaganja jang djoestroe perloe dipake boeat itoe pakerdja'an. Me-mang ada baik sekalih kapan sasoeatoe orang bisa kasih temponja goena kapentingan oemoem, seperti toeroet tjampoer dalem gerakan amal, kabatinan, ka-bangsa'an dan laen-laen lagi. Tetapi kaloe ia terla-loe gila kong-ek atawa gila agama sampe meloepa-

ken kawadjiban sendiri jang ada di depan mata, dalem mana ia dan familienja poenja penghidoepan ada bergantoeng, itoelah boekan perboeatan jang haroes dipoedji dan dikagoemken. Kapan satoe soedagar jang dagangannja sedeng miring, memberi derma-derma besar boeat maksoed amal tetapi sikoet sadjoemlah besar oewangnja iapoenja crediteurs, itoe poen ada perboeatan jang moesti dipandang *gêndêng!* Maka *mengenal kawadjiban*, dan djalanken itoe dengen terliti, sabaek-baeknja dan sarapih-sarapihnja, itoelah ada *kaharoesan jang paling pertama* bagi sasoeatoe manoesia, sebab sabelonnja ia bisa oeroes pakerdja'an jang saderhana dengen sampoerna, ia poen tida nanti bisa naek ka tingkatan kabatinan jang tinggi, jang meminta katerlitian, katotepan, kaman-tepan dan kagiatan jang djaoe lebih besar dari oeroesan dagang dan laen-laen pakerdja'an doenia.

Djadinja itoe nasehat dari Buddha ada bergoena dari satoe Raja jang memerintah satoe negri besar sampe pada boedjang toekang sapoe roempoet; dari satoe Henry Ford sampe pada satoe koeli embrat. Dengen begitoe kita bisa liat, kapan saorang moeda jang sedeng menjeboer dalem pergoeletan doenia soeka taro perhatian pada Buddha poenja peladjaran, sabalijnja dari nafsoenja djadi *lemah* dan *ilong ambekan*, malah ia nanti bekerdja dengen *lebih giat*, *lebih rapih* dan *lebih terliti* dari jang soedah, hingga ada *lebih banjak kans aken ia dapetken success*, dan kapan ia perhatiken lebih djaoe Buddha poenja nasehat aken djangan kasih dirinja teriket oleh kakaja'an dan kakoeasa'an, nistjaja kapan soedah berhatsil dalem pakerdja'annja ia aken *terbebas* dari banjak ganggoean jang melinjapken katentremannja manoesia, biar poen jang hartawan atawa berderadjat tinggi.

Ada banjak orang jang kapan perdagangan atawa penghidoepannja senantiasaa bertambah djelek, soedah

memoedja pada Toapekong atawa Kramat, atawa sembahjang berdowa minta pertoeoengan Toehan, Nabi atawa laen-laen machloek soetji. Saorang Buddhist toelen tida nanti berlakoe begitoe, hanja dengen berdasar pada itoe nasehat dari Buddha, ia haroes *preksa dirinja sendiri* lebih doeloe: apakah akoe soedah djalanken kawadjiban dengen betoel dalem itoe pakerdja'an? Apakah akoe tida pake ongkos terlaloe besar hingga itoe dagangan djadi roegi? apakah akoe tida sia-siaken tempo dan tenaga oentoe laen-laen maksoed jang boekan berhoetoeng sama itoe pakerdja'an? apakah akoe soedah gali sampe tjoekoop banjak soember-soember baroe boeat datengken kahatsilan dan toetoe samoea lobang dari kabotjoran? Kaloe sifatnja itoe dagangan atawa pentjarian soedah tida bisa diharep lagi lantaran djeleknja ka'ada'an djeman, apakah akoe soedah tjoba berichtiar aken poeter haloean boeat atoer laen matjem peroesaha'an jang lebih baek?

Memang di ini djeman soeker ada banjak matjem dagangan atawa pentjarian jang biar poen di-ichtiarken bagaimana djoega, soedah pasti tida bisa madjoe. Tapi satoe orang jang *taro antero perhatiannja*, bisa lantes *dapet liat itoe bakaja* sabelonnja telaat, hingga kaboeroe ia ambil atoeran boeat poeter laen haloean atawa koebraken itoe dagangan jang meroegiken. Sasoeatoe soedagar jang berhatsil bagoes kabanjakan pande meliat saratan atawa gelagat, hingga bisa taoe dimana temponja moesti madjoe menjeboer dan dimana waktoenja moesti moendoer. Ini kapandean tida nanti didapet kapan ia tida taro antero perhatiannja dalem itoe peroesaha'an, hingga segala kans baek dikasih liwat pertjoemah dan bakaja jang mengantjem tida kaboeroe disingkirken.

Antara kaoem boeroeh poen, kapan bisa djalanken itoe peladjaran dari Buddha boeat bekerdja dengen

giat dan perhatian penoeh, ada banjak baeknja. Ia boekan tjoemah moesti *djalanken apa jang diprentah*, tapi djoega — kaloe kapingin madjoe ka atas — *haroes pikir apa jang wadjib dikerdjaken* oentoe kabaeannja iapoenja madjikan. Satoe klerk jang bergadji ketjil, kapan ingin dapet gadji lebih besar, boekan tjoemah moesti menjomel kapelittannja sang tauwkoë, hanja haroes berdaja aken *tambahken kapandeannja*, oepama ambil lees boekhouding, stenotypist dan laenlaen, jang membikin ia ada harga aken dapet gadji jang lebih besar. Kaloe tempo jang biasa diliwatken boeat plesier di hari Minggoe ia goenaken boeat peladjarin salah-satoe pengataoean jang bergoena bagi pakerdja'an; kaloe ia toenda atawa koerangin nonton bioscoop, maen badminton, atawa dahar di restaurant, soepaja bisa ada poenja oewang boeat bajar lees goena dapetken salah-satoe pengartian jang berfaedah, pastilah ia bisa dapet kadoedoekan jang lebih baek dari-pada koetika ia tida poenja kapandean apa-apa salaennja boeat djadi klerk jang tjoemah *djalanken apa jang diprentah* dan dirinja tjoemah djadi sabagi machine jang selaloe koedoe dipoeter baroe bisa bergerak. Dan di djeman sekarang orang jang tjoemah djadi seperti machine soedah kabanjakan, maka maski ia bekerdja berat dalem banjak taon, tida bisa dapet pengliarga'an penoeh. Tetapi sasoeatoe peroesaha'an, besar atawa ketjil, selaloe ada *perloe* dengan pegawe-pegawe jang tjerdik, terliti, giat dan bisa mengarti djalannja pakerdja'an, hingga bisa ambil tindakan jang betoel dalem sasoeatoe oeroesan zonder koedoe diprentah dan ditilik lagi. Dan satoe pegawe jang bisa berboeat begitoe, dan selaloe bekerdja dengan djoedjoer dan setia, boekan sadja tida nanti dilemparken ka samping seperti sampah, hanja malah chefnja merasa *goemeter* kaloe dapet kabar ia hendak brenti. Oepamanja, sekalih poen

Sam Kauw Hwe Menado.

Lezing dari toean Tjia Djoe Tjiat di gedong Tjeng Lian Hwee pada tanggal 15-8-2487 — 30-9-1936 djam 7 malem, membitjaraken

PENGADJARAN DARI KHONG TJOE
FATSAL „TEE.”

(*Samboengan nummer jang laloe*).

Bangsa Japan jang tjoemah meniroe kita-orang Tionghoa poenja Kasopanan, dan memegang itoe Kasopanan begitoe tegoeh mendjadiken marika itoe poenja Kasopanan asali, maskipoen itoe bangsa soedah madjoe dan soedah mendapatken kadoedoekan tinggi satjara bangsa Europa jang terbilang klas satoe, tapi marika itoe teroes pegang tegoeh sendiri poenja Kasopanan; ilmoe kapandean marika itoe tiroe dan beladjar menoeroet Europa, tapi Kasopanan tida.

Sedeng bangsa Japan jang tjoemah meniroe ambil

itoe peroesaha'an dimana ia bekerdja terpaksa goeloeng tiker, tiada soesah aken ia dapet lagi laen pakerdja'an lantaran kapandeanja soedah dikenal dan dipoedji oleh bekas chefnja jang doeloe.

Begitoelah kita bisa liat, soedara soedara, dalem Buddhisme boekan tjoemah dioendjoek katerangan aken orang *lepaskan* segala kasenangan dan iketan doenia soepaja bisa dapet Nirwana, tapi Buddha ada beriken djoega peladjaran jang *practisch* bagi sasoeatoe orang jang hendak tjari penghidoepan menoeroet kadoenia'an. Memang Buddha tida djandjiken sasoeatoe penganoetnja nanti dapetken kaberkahan, dapet sorga, terbebas dari kadosa'an, dan laen-laen lagi. Tetapi dengen mengikoetin biar terliti pada itoe peladjaran, masing-masing orang poen nanti bisa *boeka djalanin sendiri* boeat dapetken itoe kaberkahan dan katentremen.

kita-orang poenja Kasopanan jang marika itoe sendiri ada akkoe dan teroes djoengdjoeng tinggi, mengapa kita-orang Tionghoa sendiri tida maoe endahken? Ini wadjib kita-orang lekas insjaf.

Di hadepan Perhimpoean saja poedjiken kita-orang Tionghoa poenja Kasopanan memang ada bagoes dan moelia.

Kaloe orang maoe taoe bagimana adanja orang Tionghoa poenia Kasopanan, batjalah boekoe-boekoe Kasopanan Tionghoa, soepaja mengarti.

Djangan sebab tida mengarti, dan tida pikir panjang, kita sama-sama Tionghoa, dan bangsa Peranakan, pernah saja denger, soeka tjelah bangsa sendiri dari bagian totok, dengen bilang: „Begitoe Kasopanan Tionghoa, tjoba liat itoe intjek poenja doedoek persis boeroeng ada terah di tjabang kajoe, doea-doea kakinja diangkat ka atas kadera, liat diaso roheka?

Tjelahan itoe memang pantes, tapi si penjelah haroes mengarti sendiri, orang matjem apa jang ia ada menjelah, dan tjelahan begitoe baik djoega kaloe di hadepan kita sama kita, sama-sama bangsa Tionghoa, tida djadi apa, tjoemah gelombang dalem doelang, tapi bibir moeloet jang enteng atjapkalih mendjadi kabiasa'an, sampe di moeka bangsa laen ia boleh lantjang-lantjang bikin tjelahan atas bangsa sendiri, boekankah djadi kaki tempiling moeka?

Pantesnja dalem soeal Kasopanan, kaloe ada kasalahan dalem bangsa sendiri, sebab kabodoan dan tida mengarti, berilah nasehat padanja dengen boedi bitjara jang manis, soepaja jang dinasehatken dengen senang perbaeki kasalahannja, begitoealah baroe terbilang orang jang mengarti Kasopanan.

Tapi jang soeka menjelah, saja lihat dan denger atjapkalih ia sendiri roepanja tida faham Kasopanan sendiri, melaenken banggaen Kasopanan mentèrèng, Kasopanan laen bangsa, dimana ia dapet didikan dari

peladjarannja, maka itoelah ada kadaran dengan itoe pepatah tadi „boeroeng bango berboeloe radjawali.”

Saorang jang mengenal Kasopanan, tida lantjang-lantjang menjelah orang laen poenja kasalahan.

Masing-masing orang segala bangsa wadajib mengetaoei masing-masing poenja Kasopanan dan pada mendapetken pengataoean dari Kasopanan, dari ketjil moela masih anak iboe-bapanja wadajib mengadjar ia, dan apabila soedah dewasa ia haroes memperhatikan segala pengadjaran. Mematja boekoe-boekoe tambah pengetaoean dan meloeasken pemandangan.

Mematja boekoe-boekoe pengadjaran dari Nabi Khong Tjoe, kita dapet pengadjaran dari kita-orang Tionghoa poenja Agama, antaranja kita poenja Kasopanan. Kita jang tida mengarti letter Tionghoa, sekarang banjak boekoe-boekoe dengan bahasa Melajoe ada diterbitken oleh Pakoempoelan-pakoempoelan Sam Kauw Hwee dan Khong Kauw Hwee, jang membitjaraken soeal-soeal Agama.

Nabi Khong Tjoe poenja pengadjaran dari fatsal *Tee* jang berarti Kasopanan, mengadjar pada kita soepaja mengarti hal Kasopanan, dan bisa melakoeken diri dalem kasopanan, lebih doeloe kita haroes ada poenja kasopanan, dalem roemah tangga sendiri, dalem familie sendiri, komoedian baroe di hadapan per-gaoelan.

Kasopanan dalem roemah tangga, mengoetamakan pri menghormat saorang pada jang lain dengan hati jang toeloes dan katjinta'an sabenernja, jang moeda haroes mengindahken dan menaro hormat pada jang lebih toea, dan jang toea haroes mengoendjoek katjinta'an jang manis dan pri jang sopan pada jang lebih moeda. Kabersihan dan karapihan haroes diperhatiken, soepaja kasehatan dan pemandangan sentiasa menjenangken.

Satoe roemah tangga jang terätoer begitoe roepa,

perdamian dari isi roemah tangga itoe dan kaberes-an dari segala perabotan jang terätoer berätoeran, betapa ada kasenangan dalem roemah tangga demikian, boekan sadja dirasai oleh isi roemah itoe, tapi pemandangan di loearan poen boekan sadja menarik, tapi orang lantes mengarti bahwa toean roemah itoe ada saorang sopan.

Begitoelah saorang jang mengarti Kasopanan bisa mengätoer iapoenja roemah tangga.

Perhoeboengan jang manis dan perdamian dalem familie sendiri wadjib dioetamakan, orang haroes ada poenja karoekoenan, dan karoekoenan dalem familie sätöe sama lain haroes ada perindahan.

Kasopanan boekan menoeroet dari kakaja'an, mempoenjai roemah bagoes, perabot roemah mahal-mahal, oewang bertimboen-timboen dan pakean perlente, tapi Kasopanan meminta perätoeran menghormat, boedi bahasa berätoeran, kabèrsan, perhatian dan kasoetjian.

Orang sopan senantiasa memegang ätoeran, menghormat pada orang dan pegang hormat pada dirinja sendiri, bitjara pada orang dengan pri lakoe rendah dan boedi bahasa manis, kaloe berboeat pakerdja'an atawa oeroesan segala apa ia melakoeken sampe bèrs, menaro perhatian pada segala hal soepaja tida mendjadi salah dan kliroe, dan batin hatinja orang jang mempoenjai Kasopanan haroes mempoenjai kasoetjian, jalah, poko dari kasopanan, sebab kaloe di lahir — jang kaliatan — ia soedah melakoeken Kasopanan, tapi di batin — jang tida kaliatan — ia mempoenjai kadengkian, kaserakahan dan lain matjem kadjahatan, orang sabagitoe, melainken mempoenjai Kasopanan palseo, bèrsifat seperti koeboer jang di loear bagoes tapi di dalem boesoek.

Nabi poenja pengadjaran jang mengoetamakan Kasoetjian, mengadjar pada kita-orang soepaja berlakoe soetji, pegang kabeneran dan berboeat kaädilan.

Kalakoean dari saorang sopan, seperti saja kataken baroesan, jang mengoendjoek pri lakoe begitoe moelia tapi dalem hatiinja mengandoeng kaboesoekan, boekan sadja tida mendapatkan kapertjaja'an tapi menerbitken kabentjian, sebab segala perboeatan apa sadja, boekan selamanja aken tertoeoep atawa terboekakoe begitoe roepa, tapi satoe tempo boeah-boeah kadjahatan atawa kabaekan, biarpoen terboengkoes begitoe bagoes atawa terboekakoe begitoe heibat, aken oendjoek ia poenja kabeneran, jaitoe ada ka'adilan doenia jang membaes baek diatas kabaekan dan djahat pada kadjahatan.

Dalem pergaoelan dari bangsa-bangsa, dapet diliat Kasopanan dari itoe kabangsa'an, oepamanja: dalem pergaoelan orang Tionghoa ada menjataken Kasopanan bangsa Tionghoa; dalem pergaoelan orang Belanda dapet diliat orang Belanda poenja Kasopanan, dan sebaginja.

Dan bagaimanatah Kasopanan berlakoe dalem pergaoelan dari beberapa bangsa, oepamanja dalem satoe peraja'an?

Inilah, dalem soeal Kasopanan ada meminta orang haroes mempoenjai kahormatan, jaitoe kasih hormat pada orang laen dan pegang hormat pada diri sendiri, bitjara beratoeran, jaitoe bitjara manis dan menarik hati, kaberesan, jaitoe samoea haroes diboeat bener, perhatian, taro kira dan berhati-hati atas segala hal, dan kasoetjian itoelah kabeneran dan ka'adilan.

Djadi saorang sopan dalem pergaoelan dari tjampoeran bangsa-bangsa, aken tida nanti merasa maloe-maloe atawa kakoe-kakoe terhadap bangsa laen, kerna iapoenja Kasopanan memang ada poenja atoeran, pegang hormat dan kasih hormat, bitjara beratoeran, manis dan menarik hati, kaberesan ada padanja dan perhatian atas kabeneran dan ka'adilan sentiasa ada didjaga betoel.

Masing-masing bangsa jang sopan memang poe. njaken ales-alesan kasopanan demikian. Tapi maskipoen demikian, perlöelah kita mengetaoei atoeran-atoeran Kasopanan laen bangsa, soepaja dalem pergaoelan sama bangsa-bangsa laen, kita soedah taoe marika itoe poenja Kasopanan; dengan begitoe, memoedahkan kita poenja pergaoelan serta menaro perindahan satoe sama laen poenja Kasopanan. Dan pada mengataoei kasopanan bangsa-bangsa laen kita bisa dapet itoe dalem pematja'an-pematja'an.

Tadi saja soedah kataken dan poedjiken pada Perhimpoean, bahoea kita orang Tionghoa poenja Kasopanan memang ada bagoes dan moelia, poesaka peninggalan dari kita-orang poenja Nabi Agoeng Khong Hoe Tjoe, jang boekan sadja ada didjoeng-djoeng dan dihormat oleh kita-orang Tionghoa, tapi ada dipoedjiken oleh samoea bangsa-bangsa jang sopan.

Kerna itoe kita-orang wadjib moesti pegang tegoeh kita-orang poenja Kasopanan, maka batjalah Khong Tjoe poenja boekoe-boekoe pengadjaran dengan pasang pikiran betoel-betoel dalem itoe pematja'an, soepaja dapet mengarti dan bisa djalanken kita poenja Kasopanan. Saja kataken begitoe, sebab membatja boekoe-boekoe Agama, boekan gampang kita lantes dapet mengarti artinja itoe pengadjaran, melaenken kita haroes oelang-beroelang batja dengan taro kira betoel-betoel, baroelah kita bisa dapet arti sari-nja jang betoel.

Orang nanti mengakkoe kabenerannja saja poenja nasehat ini, kaloe ia soedah tjoba djalanken pematja'an itoe dengan soenggoe-soenggoe hati, dan ia aken mendapatken kasenangan oleh hatsilnja iapoenja pematja'an itoe, kerna apa jang ia ada bermaksoed, menoejdjoe pada penerangan dari Agama, dengan itoe pematja'an jang soenggoe-soenggoe, moelailah

Sam Kauw Hwe Tempeh.

Lezing dari Mej. Elly Ang, membitjaraken soeal

APAKAH PERLOENJA PAKOEMPOELAN

SAM KAUW HWE ?

Soedara-soedara,

Kabanjakan orang madjoeken pertanja'an, apakah perloenja pakoempoelan Sam Kauw Hwe diberdiriken? Maka disini saja hendak djawab itoe pertanjaan dengan beriken sedikit peroendingan, sebab ini soeal ada berhoeboeng boekan sadja pada hidoepnja pakoempoelan, tapi djoega mengenaken kamadjoean batin dari kita-orang samoea.

Tetapi saja moehoen soedara soedara nanti soeka kasih djoega pertimbangan sendiri, djangan mengandel sadja pada pendapatetan saja saorang, sebab segala apa jang ditoedjoeken baroe bisa sampoerna kapan

ia mendapatkan itoe tjahaja penerangan.

Sampe disini saja toetoeap saja poenja Lezing ini, dengan pengharepan dan permoehoenan kapada Perhimpoean dan pada oemoem, tentang apa jang saja soedah bitjaraken tadi, dari permoea'an sampe ahirnja ini Lezing, dalem beberapa hal jang saja soedah tarik dalem ini peroendingan, seperti: perbeda'an kita-orang Tionghoa poenja Kasopanan dan orang Belanda poenja Kasopanan, fatsal pic-nic, soeal memeloek dan menjioem sioetjia-sioetjia, dan hal menjelah Kasopanan bangsa sendiri, djikaloe kiranja kata-kata saja ada jang terlandjoer, soedah meliwati kamoestian, saja harep dimaafken dan poelanglah maaloem kapada marika itoe. Dan sabelah laen, pengharepan saja, hal-hal apa jang saja soedah bitjaraken itoe, aken djadi djoega satoe peringetan dan nasehat jang bisa bergoena oentoek kabangsa'an kita-orang Tionghoa sa-oemoemnja.

masing-masing orang goenaken pertimbangannya sendiri, tida mengekor sadja pada apa jang laen orang bilang, zonder dipikir dan disaring lagi. Kapan orang setoedjoe pada soeatoe apa boekan lantaran mengikoetin pada laen-laen orang, hanja sasoedah dipikir mateng kafaedahan atawa kabaekannya, baroelah kita poenja gerakan bisa mendjadi koeat dan kekel.

Ini pakoempoelan Sam Kauw Hwe perloe diadaken dengan mengandoeng maksoed boeat tjiptaken persodara'an, mentjari karapetan, kamadjoean dan kabeneran. Goena sampeken ini maksoed maka diadaken lezing-lezing jang boekan sadja boeat memboeka pikiran pada kabatinan tapi djoega memberi koetika aken kita-orang beroending dan toeker pikiran, soepaja sama-sama mentjari kamadjoean dan menoeoeng sesama soedara kita jang masih rendah pengataoeannya dan belon begitoe sedar, soepaja bisa mengikoetin djalanan jang bener.

Di dalem kita-orang poenja kahidoepan ini selaloe ada sadja roepa-roepa ganggoean jang melinjapken katentreman, seperti kasoesian dalem kahidoepan, penjakit, kakoesoetan familie dan sabaginja. Boeat kasoesian oewang bisa dilawan dengan perhatikan economie, kasoesian penjakit dengan pake obat atawa rawatan dokter, kakoesoetan dalem familie atawa pergaoelan dengan goenaken kasabaran dan ka'adilan. Tetapi ini daja-oepaja tida selamanja berhatsil. Ada satoe tempo jang orang berichtiar segala matjem aken lawan kasoesian tetapi tinggal sia-sia. Obat dan dajanja boeat menahan itoe segala kasoekeran tjoesah dengan pengartian batin, dengan mengenal soembernja kasoesian dan bagaimana moesti pernahken diri dalem sasoeatoe ka'ada'an jang kita hadeppen. Dan djoestroe Sam Kauw Hwe diberdiriken boeat tjoba adaken satoe matjem pergerakan aken kasih kenal peladjarannya kita poenja Nabi-nabi, soepaja orang

bisa goenaken temponja aken bitjarain dan pikirin boekan tjoemah soeal mentjari kaoentoengan dan kasenangan doenia sadja, tapi djoega jang bisa menambahin kakaja'annja kita poenja pengartian batin, jang bisa kasih pada kita katentreman dan kakoeatan aken melawan kasoesian doenia, serta perbaeki djoega diri sendiri.

Begitoelah dengan tida langsoeng Sam Kauw Hwe nanti perbaeki djoega kita poenja siahwee atawa per-gaoelan hidoep, sebab kapan sasoeatoe anggota dari kita-poenja masjarakat soedah mengarti kawadjiban-nja, dan bekerdja dengan giat dan djoedjoer oentoe kafaedahan oemoem, nistjaja segala gerakan atawa tindakan jang kita-orang ambil oentoe memadjoeken kabangsa'an, seperti onderwijs, economie, toeloeng-menoeloeng, gerakan amal dan sabaginja, aken mendjadi bèrès sendiri. Dan ini kaberesan tida bisa didapet kapan kita-orang poenja batin masih gelap dan kaloet, jang menimboelken tabeat kouwkati, tjoerang, sirik, dengki dan sabaginja, jang menjebabken segala pertjoba'an jang baek mendjadi gagal. Maka itoe di sabelahnja kamadjoean lahir kita haroes poenjaken djoega kamadjoean batin.

Inilah sebabnja Sam Kauw Hwe diberdiriken.

Sabagi penoetoeep saja seroehken pada soedara-soedara sekalian soepaja bantoe menoeendjang ini gerakan, agar bangsa kita bisa dapet kadoedoekan jang pantes dalem familie dari bangsa-bangsa di doenia, dan teroetama pada soedara-soedara golongan prampoean soepaja traoesah maloe aken oetaraken masing-masing poenja boeah pikiran, jaitoe sasoeatoe orang moesti tjoba kasihken apa jang kita-orang ada poenja, soepaja gerakan ini tambah tenaga dan soemanget hingga bisa kasampean apa jang dimaksoedken.

Karaja'an Wezak di Kwan Im Tong.

Pada hari Selasa 25 Mei, seperti biasa saban taon, dalem klenteng Kwan Im Tong telah dirajaken hari Wezak, dengan dapet perhatian besar dan dikoen-djoengin oleh roepa-roepa bangsa.

Ini sekalih itoe perhatian ada lebih besar dari taon-taon jang laloe, dan ampir sasoeatoe bangsa ada diwakilken dalem itoe karaja'an — Europeaan, American, Indonesiers, Hindoe dan Cingalese, tapi soedah tentoe jang paling banjak ada bangsa Tionghoa. Itoe klenteng, teroetama altar Buddha, soedah dipadjang dengan boenga-boenga jang dikirim oleh leden dan orang-orang loear, antara mana ada djoega dari Toean Tjia Sie Ing di Soerabaja.

Lantaran banjaknja orang jang dateng maka lezing-lezing diadaken di pekarangan moeka dari itoe klenteng dengan pendenger-pendenger berdoedoek di oedara terboeka di bawah terangnja remboelan jang pada itoe malem ada tjoerahken sinarnja dengan sanget goemilang.

Pengalaman dari taon-taon jang laloe membikin Comite adaken sedikit perobahan atas programma dari itoe karaja'an. Soepaja tetamoe tida terlaloe saling berdjoebelan di depan altar jang sempit, maka oepatjara sembahjang dibikin lebih siang, jaitoe djam 8¹/₂, dan orang jang tjoemah hendak denger lezing tetapi tida toeroet sembahjang diminta dateng djam 9. Maka ini sekalih itoe sembahjangan ada lebih beres, dan sasoeatoe orang jang berhadlir, pada djam 8¹/₂ toeroet sembahjang dengan berloetoet atawa bersila di depan altar Buddha koetika Sienshe Lin Feng Fei dengan laen-laen pendita djalanken oepatjara sembahjang tjara atoeran Tionghoa.

Lebih doeloe dari itoe sekalian tetamoe Tionghoa, lelaki dan prampoean, pasang hio pada sasoeatoe dari

itoe sembilan altar jang ada dalem itoe klenteng.

Komoedian Toean Siau Tik Kwie oetjapken *Tri Saranam* dan *Panca Cila* dalem bahasa Tjeng Im, lantes Toean Chakrabutty dalem bahasa Pali, Toean M. Soetardjo dalem bahasa Djawa, Toean E. E. Power, dan achirnja Toean Tjiong Kie Koan dalem bahasa Melajoe.

Djam 9 moelai diadaken lezing-lezing :

Pertama ada bitjara Toean Kwee Tek Hoaij, President dari Batavia Buddhist Association, jang hatoerken selamat dateng pada sekalian jang hadir, dan terangken maksoednja karaja'an Wezak dan apa sebajnja kita-orang pandang ini karaja'an ada penting, boekan sadja bagi kaoem Buddhist tapi djoega oertoek doenia. Salandjoetnja itoe pemitjara'an ada mirip seperti artikel jang ada dimoeat di pagina depan dari ini nummer, maka tida perloe dioelangan poelah disini.

Lantes madjoe bitjara Toean M. Kadiroen Mangoenpoernomo, jang menerangkan pengalamannja Buddha di Uruwilwa koetika sengadja berdiam dalem kamar tempatnja api soetji jang dipoedja oleh kaoem Djatila, api mana ada didjaga oleh saekor oeler berbisa, tapi Buddha tinggal selamat dan malah itoe oeler telah binasa.

Meliat Buddha bisa kalahkan itoe oeler, maka kepala dari kaoem Djatila, Kashyapa, djadi merasa heran, dan terpaksa taro pertjaja bahoea Buddha ada lebih tinggi ilmoenja, tetapi ia masih anggep dirinja sendiri ada lebih soetji. Dan berbareng dengan itoe Kashyapa moelai sirik dan mengiri, kerna koetir moerid-moeridnja nanti taro pertjaja pada Buddha lebih dari ia sendiri. Koetika kaoem Djatila bikin karaja'an agama jang dihadlirin oleh banjak orang dari koeliling tempat, Buddha sengadja pergi menjingkir, dan koetika Kashyapa poera-poera dateng mengoendang, Bud-

dha berkata padanja: — „Boekankah kae sendiri rasa ada lebih baik kaloe akoe djaoeken diri dari ini pesta soepaja tida oesah berdjoempa dengan moerid-moeridmoe?

Kashyapa terkedjoet, kerna Buddha soedah men-doega dengan djitoe sekalih pada apa jang ia pikir. Di dalem hati Kashyapa memoedji kapandeannja Shakyamuni, tapi toch ia masih tetep anggep dirinja sendiri ada lebih soetji dari Gautama, jang kombali lantes bisa bade ini pikiran, maka Buddha berkata padanja:

„Kae bisa meliat ini kabeneran, tetapi kae tida maoe akkoein, sebab di dalem hatimoe ada mengerem kasirikan. Rasa mengiri itoelah boekan tanda dari kasoetjian, ia ada sisa dari sang diri jang masih bertempat dalem pikiranmoe. Sabagitoe lama kae masih bertaloek atawa kena dipengaroehin oleh rasa mengiri atawa sirik, kae tida bisa djadi saorang soetji, Kashyapa; kae belon bisa masoek dalem itoe djalan oetama.“

Ini omongan membikin Kashyapa insjaf kakeliroeanja dan akkoe pada Buddha sabagi Goeroe. Achirnja antero kaoem Djatila telah menganoet pada peladjarannja Buddha. Tida antara lama di Uruwilwa terdjadi kabakaran oetan jang amat besar, dan ini koelika digoenaken oleh Buddha boeat memberi peladjaran tentang kaheibatannja itoe api dalem diri manoesia jang lebih djahat dari api jang membakar itoe oetan, kerna bisa bikin orang poenja badan dan roh mendjadi angoes zonder ia mendoesin lagi.

„Oh, Djatila,“ kata Buddha, „segala apa dalem doenia ada menjalah. Manoesia poenja mata, pikiran dan antero pengrasa'an, ada seperti api jang berkobar lantaran katemaha'an. Pri kagoesaran, kabo-doan dan kabentjian ada sabagi oempan jang membikin itoe api djadi meloelah aken menjiksa dan

menjangsaraken pada manoesia poenja diri, dan sabagitoe lama itoe oempan masih ada, itoe api nanti mengkobar teroes-meneroes, maka siapa hendak menoentoet djalan kabeneran ia moesti singkirken itoe segala oempan. Dengan laen perkata'an ia mendjaga hati-hati iapoenja pikiran, pengliatan dan segala pengrasa'an. Ia lolosken diri dari djiretannja hawa nafsoe soepaja mendapat kabeneran. Kaloe segala kainginan aken goena diri sendiri soedah disingkirken, ia baroe bisa trima berkahnja Nirwana."

Komoedian spreeker menerangkan lebih djaoe, itoe api ada mempoenjai doea sifat: hawanja jang panas bisa membakar dan memoesnaken, tjahajanja jang terang melinjapken kagelapan. Kita-orang moesti bisa pilih aken djangan ambil panasnja tetapi goenaken tjahaja terangnja. Kita-orang djangan toeroetin hawa nafsoe, amarah atawa kadengkian, hanja mentjari itoe penerangan, jang bisa mengangkat manoesia ka tingkatan jang lebih tinggi.

Demikianlah kira-kira ada ringkesan dari pembitjara'annja Toean M. Kadiroen Mengoenpoernomo.

Komoedian dateng giliran Toean R. Soekirlan Poespadibrata, jang bitjaraken *Buddhisme sabugi pengrobah dari Hindoeisme*, ringkesnja sabagi di bawah ini:

Kerna Hindoeisme poenja peladjaran tentang Kasta lama kalama'an salah dimengarti, hingga dianggep jang bisa mendapat „Moeksa" (kabebasan) tjoemah orang jang terlahir dalem Kasta Brahmana, maka laen-laen Kasta lantes tida begitoe perdoeliken pada hidoepnja batin, sampe dateng peladjaran Buddha jang menerangkan bahoea samoea maroesia bisa sampeken Nirwana kapan mengambil Djalan Tengah (Tiong, Midden-pad). Buddha memperingetken bahoea sasoeatoe tindakan jang meliwat wates, terlaloe miring ka satoe djoeroesan, baik jang meloeloe mentjari

KARAJA'AN WEZAK DI KWAN IM TONG.

kasoetjian dengan tida perdoeliken kadoenia'an atawa poen jang tjoemah toedjoeken sadja kadoenia'an dengan tida perhatiken karohanian, doea-doeanja ada keliroe. Buddha poenja Dharma ada berdasar atas pikiran sehat dan tjingli. Kerna itoe ia tida minta soepaja orang pertjaja peladjarannja dengan memboeta, hanja haroes dipreksa dan dipikir sendiri betoel tidanja. Buddha poenja Dharma berdasar djoega atas wet jang kekel dan adil, dan samoea ka'ada'an ada tergaboeng pada itoe wet. Djikaloe kita liat satoe hal moedjidjat, kita sering mendjadi heran, sedeng sabenernja itoe ada berdasar atas wet. Kita djadi merasa heran lantaran kita tida mengarti tentang bekerdjanja itoe wet.

Inilah sebabnja maka dalem doenia ada banjak sekalih kasangsara'an jang moentjoel dari prilakoe keliroe jang disebabkan oleh kabodoan dan tida mengarti (Awidja). Maka djalan satoe-satoenja jang bisa menoeloeng pada manoesia jaitoelah Pengataoean (Kenis der Wet).

Buddha tida mengadjar manoesia mendjalanken kabaekan ini atawa itoe tjoemah lantaran Buddha atawa salah satoe Goeroe soetji jang bilang moesti berboeat begitoe, hanja lantaran itoe perboeatan baek jang orang haroes lakoeken soedah terkandoeng di dalem itoe Wet djoega, jaitoe apa bibit jang orang tanem, itoe boeah djoega jang ia aken petik. Dan itoe Wet tentang prilakoe ada berdjalan djoega dalem Wet moraal, dan boeat berlakoe jang menjotjoki dengan itoe Wet kita bisa mengambil tjonto dari kahidoepannja Buddha jang diterangkan dalem roepa-roepa boekoe. Djadinja boeat tiap-tiap orang terang sekalih Buddhisme maoe soepaja mengadakan „zelf verbetering” (memperbaeki diri sendiri). Sasoeatoe manoesia haroes beroesaha sendiri soepaja mendjadi baek dan sampoerna, tida boleh bergantoeng pada, dan

tida perloe minta pertoeoengan dari, sabelah loear. Kapan kita poenja kaki sakit kita bisa digendong oleh laen orang dari satoe ka laen tempat jang kita hendak pergiken; aken tetapi dalem hal mentjari kasoetjian kita tida bisa soeroe laen orang mendjadi perantara'an aken sampeken goena kita apa jang kita sendiri tida mampoe lakoeken, sebab samoea kakoeatan jang perloe dipake boeat mendapat kamadjoean ada dalem manoesia poenja diri sendiri, dan dengan ini djalan tiap-tiap manoesia tentoe aken sampe pada kasampoerna'an, jaitoe toedjoeannja evolutie.

Dari sini kita bisa liat bagaimana itoe Dharma mengadjarken bahoea sasoeatoe manoesia ada penjipta dari iapoenja nasif sendiri. Dalem tindakannja aken mentjari kamadjoean iaorang tida dibikin takoet atawa diantjem dengan roepa-roepa hoekoeman, tetapi moesti kaloear dari pengartian jang didapet dari kanjata'an wet itoe tadi.

Kapertjaja'an besar atas diri sendiri aken timboel dalem hati manoesia, kerna Buddha bilang dalem batin manoesia ada tersimpen penerangan jang mendorong kita boeat madjoe, seperti dalem *Mahaparinibana Soetta* ada terseboet :

„Djadilah Penerangan dari diri sendiri.“

„Ambillah perlindoengan di dalem diri sendiri.“

„Djangan ambil perlindoengan dari loear.“

Kagelapan dan kabodoan, itoelah jang mendjadi sebab dari kadjahatan dan kadoeka'an, tetapi bagi siapa jang mengambil Djalan Tengah bisa terbebas dari itoe kasesatan.

Djalan boeat dapetken kabebasan ada dioendjoek dalem peladjaran Ampat Kabeneran Moelia jang terdiri dari :

1. Sifatnja Kasangsara'an,
2. Sebabnja Kasangsara'an,
3. Linjapnja itoe Kasangsara'an,

4. Djalanan boeat terbebas dari itoe Kasangsara'an. Di sampingnja itoe Ampat Kabeneran, orang moesti mendjalanken ampat oesaha, jaitoe: tida bikin lagi kadjahatan baroe, daeoken diri dari kadjahatan-kadjahatan baroe, djalanken kabaekan jang belon dilakoe-ken, perbaeki dan tambah lagi apa kabaekan jang soedahi dikerdjaken. Ini ampat oesaha ada perloe soepaja manoesia bisa sampe kapada itoe Delapan Djalan Oetama, jaitoe: Pengartian bener, pikiran bener, omongan bener, perboeatan bener, kahidoepan bener, pertjoba'an bener, peringetan bener, dan toedjoean pikiran jang bener.

Disini kita dapet taoe bahoea Buddhisme kamoe-kaken ini peladjaran oetama lebih dari jang laen-laen kerna Buddha namaken itoe sabagi Roda dari Wet. Kita moelai dengan pengartian bener, lantes toeroen pada pikiran bener, lantes omongan jang bener, lantes perboeatan dan hidoep jang bener. Disini kita dateng di alam kasar, dimana kita hidoep sekarang ini. Laloe kita moesti mentjari kamadjoean dengan djalan naek ka atas, jaitoe mendjalanken oesaha jang bener, bikin bener ingetan dengan concentratie boeat perkara baik, dan toedjoean pikiran bener jang bisa didapet dari meditatie. Inilah ada roedji-roedji dari Buddha poenja Roda Wet.

Hal toeroen dan naek kita bisa dapet dalem peladjaran tentang djalan kasoetjian, jaitoe jang disebcet dja'an kaloear (*pravritti marga*) dan djalan boeat poelang ka atsalnja (*nivritti marga*). Boeat mentjapei itoe djalanan poelang kombali jang dalem Buddhisme diseboet *Nirwana*, hanja saorang sadja jang begitoe tinggi kamadjoennja, jaitoe sang Buddha, sanggoep menoeloeng laen-laen machloek, dengan memberi penerangan boeat mengindjek djalan kasoetjian itoe dengan berdasar atas pengataoean jang didapet dari pengalamannja sendiri djoega.

Itoe Nirwana jang mendjadi tjita-tjita dari kaoem Buddhist ada dipeladjarin djoega dalem laen-laen agama dengan pake laen nama. Dalem Hindoeisme diseboet *Moeksa*, dalem Christendom : *Verlossing*, dan dalem Islam : *kasampoerna'an (volmaking)*. Inilah ada kawadajiban dari tiap-tiap manoesia boeat beroesaha dalem hidoepnja masjarakat aken mentjapei kasampoerna'an lahir dan batin. Siapa tida mendjalanken itoe, dianggep orang „mati“.

Sampe disini lezing dari Toean Soekirlan berächir.

Paling belakang datang giliran bitjara Toean E. E. Power dalem bahasa Inggris jang disalin ka dalem bahasa Melajoe oleh Njonja Tjoa Hin Hoeij, ringkesnja kira-kira begini :

„Manoesia dalem ini doenia rata-rata boleh dipetjah mendjadi doea bagian : jang satoe bagian djadi toe-kang memimpin atawa mengepalain, dan jang satoe bagian lagi selaloe ingin dipimpin atawa mengikoeti apa jang laen orang berboeat, baek dalem kalangan agama, filosofie, politiek atawa pengataoean.

Di mana-mana doenia kita bisa liat itoe doea golongan, jang memimpin dan jang dipimpin. Ada orang jang pimpin laen orang dengan tida sengadja, zonder maoe atawa taoenja sendiri, hanja orang banjak soeka ikoetin pengoeandoeakannja, seperti oepama dalem kalangan wetenschap, pedidikan atawa kasehatan, atawa poen dalem peladjaran moraal dan filosofie, tapi ada djoega jang memang sengadja hendak pengaroehin pikiran laen-laen orang soepaja menoe djoe ka djoeroesan jang di-inginken, hingga perna kadjadian orang dalem satoe negri dibikin seperti kalap atas andjoeran dari pemimpin-pemimpinja.

Buddha tida soeka pimpin orang boeat ikoetin sadja segala apa jang diadjar, sebab jang dioetamakan jaitoelah manoesia poenja kapandean aken memikir atawa menimbang sendiri dalem sasoeatoe hal jang

dihadepken. Buddha tjoemah kasih *pengoendjoekan* tjara bagimana orang haroes dapetken kaselamatan dan katentreman, tetapi tida meminta soepaja orang lantes pertjaja itoe peladjaran dengan memboeta-toeli. Sabaliknja Buddha poen tida soeka trima pimpinan dari laen orang, kerna barang siapa soedah mengan- del atawa bergantoeng pada satoe apa jang boekan timboel dari dirinja sendiri, dengan goenaken pikiran dan pertimbangannja sendiri, pastilah ia tida nanti bisa dapet kamadjoean jang bener, kerna sasoeatoe orang moesti berichtiar dan berdaja sendiri aken men- tjari kasampoerna'an.

Begitoelah kita bisa liat, Buddha selaloe mengambil djalan tengah, tida miring ka satoe fihak atawa satoe djoeroesan sadja, tida maoe laen orang lantes mengè- kor dan pertjaja apa jang ia adjar, djoega tida maoe mengikoetin dan lantes pertjaja dengan zonder memikir lagi pada pengoendjoekan dari laen-laen orang.

Siapa jang toedjoennja meloeloe boeat memimpin, hendak dapet pengikoet atawa pangoet, ia poen teritoeng melakoeken perboeatan kouwkati, ingin berpengaroh, dipoedja atawa dihormat oleh orang banjak, hingga maskipoen pakerdja'annja, dalem pe- mandangan doenia, kaliatannja sanget berhatsil, ia tida nanti bisa dapetken katentreman Nirwana. Saba- liknja siapa selaloe ingin mengèkor, melèndot atawa bergantoeng atas orang laen, atawa pada pertoeloeng- annja salah-satoe machloek soetji, tida bisa goenaken pikiran dan pertimbangannja sendiri, ia poen aken alamken kagagalan teroes-menoeroes, tida bisa dapet kamadjoean satoe apa, kerna segala jang didapet boe- kan perolehan atawa kapoenja'annja sendiri, boekan *psnerangan dari batinnja*, jang berdasar atas pengarti- an, hanja maen *pertjaja dan mengandel* sadja pada pikiran dan pendapetannja laen-laen orang.

Dengen begitoe maka Buddhisme atawa pengadjar-

an Buddha boekan samatjem agama jang meminta penganoetnja maen pertjaja sadja pada apa jang disoeroe atawa ditetepken, tida djandjiken kaloe mendjadi Buddhist orang tentoe aken bisa dapetken kaberontoengan atawa kaselamatan, hanja menjoe soepaja masing-masing orang taro *pertjaja pada dirinja sendiri* boeat memikir dan menimbang, sebab tjoemah dengan ini djalan baroelah bisa didapet itoe kabebasan dari segala karoewetannja penghidoepan. Masing-masing orang ada hadeipken soeal sendiri jang pametjahannja ia moesti tjari dengan goenaken kapandean dan kabidjaksana'an, dengan berdasar atas kamadjoennja iapoenja pikiran. Sabagitoe lama pikirannja belon mateng dan terboeka, ia tida bisa dapetken itoe kabebasan, kerna pertoeloengan dari loear tjoemah sampe di satoe wates.

Tetapi sadari doeloe manoesia lebih soeka mengandel pada laen orang, pada salah-satoe pemimpin, pada pertoeloengan dari Dewa-dewa atawa Toehan, sedeng tjoemah sedikit sekalih jang taro pertjaja pada dirinja sendiri. Kasoedahannja kita dapet liat di mana-mana, golongan manoesia terpetjah antara jang memimpin dan jang terima pimpinan, boekan sadja antara satoe negri, satoe bangsa atawa satoe pakoempoelan, malah dalem satoe roemah tangga, satoe familie poen moesti sadja ada terdapet orang-orang jang pikiran dan perboeatannja dipengaroehin oleh si pemimpin, hingga kapan jang pegang pimpinan berboeat keliroe atawa berlakoe kouwkati lantes pengikoet atawa penganoetnja toeroet terdjeroemoes dalem kasoekeran.

Lantaran pengadjarannja Buddha meminta soepaja orang pake pikirannja sendiri boeat menimbang, maka sifatnja ada lebih tinggi dari laen-laen agama jang tjoemah soeroe pada penganoetnja aken pertjaja dan toeroet apa jang dioendjoek. Tetapi kaoem Buddhist tida tjelah atawa hinaken pada penganoet dari laen

agama atawa pada golongan jang masih ingin dipimpin atawa mengandel pada laen orang. Tjara dan kabiasa'annja golongan Buddhist Mahayana aken minta perlindoengan dan perteloengan, dengen disertaken oepatjara sembahjang dan dowa-dowa, ada bersamaan seperti pada agama Kristen, Hindoe, Is'am dan laen-laen. Boeat itoe golongan jang masih soeka dipimpin itoe matjem pamoedja'an dan oepatjara ada baek, tapi kapan pikirannja soedah moelai madjoe, achirnja masing-masing nanti bertindak ka djoeroesan kasampoerna'an dengen pake pertimbangan sendiri jang didasarkan atas *pengertian*, jaitoe jang dibilang *penerangan*, hingga samoea moesti berdjalan djoega ka itoe djoeroesan seperti jang Buddha oendjoek. Ka'ada'annja seperti itoe anak-anak sekola, jang koetika masih doedoek di klas rendah selaloe mengikoeti apa jang goeroenja adjarin, moesti bergantoeng pada sang goeroe. Tetapi kapan itoe anak-anak soedah dewasa, sabagian dari itoe peladjaran jang ia dapet dalem sekola ia lepaskan, banjak djoega jang tida perloe dipake, dan tambah lama ia moesti goenaken sadja pendapat dan pikiran sendiri jang didasarkan atas *pengalaman*, tida lagi mengèkor pada pengoendjoekannja itoe goeroe-goeroe salagi dalem sekola.

Maka itoe Buddhisme bisa tjotjok dan tida bertenangan pada laen-laen agama, kerna dengen pake dasar menghormatin pikirannja laen-laen orang, kaoem Buddhist haroes beriken kamerdika'an aken orang anoet apa agama jang dirasa paling tjotjok, sebab satoe pengadjaran jang berdasar atas kabidjaksana'an, moesti kenal dan hargain sasoeatoe agama jang bermaksoed baek dan anter manoesia boeat mandjadi baek.

Inilah sebabnja maka Buddhisme bisa berdiri te-roes dalem doeapoeloh-lima abad lamanja dengen mempoenjai pangoet satoe per tiga dari djoemblah-

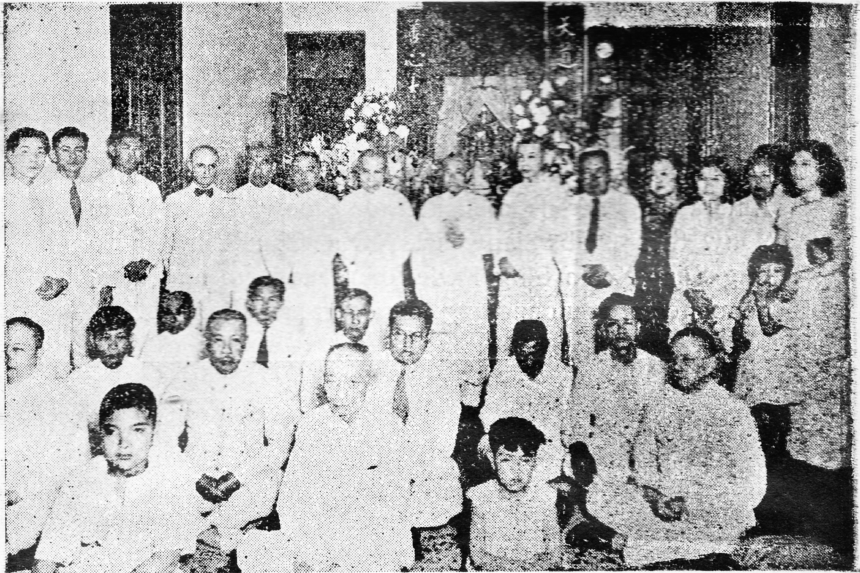
nja manoesia dalem doenia.

Djadinja peladjaran Buddha ada sabagi ilmoe pengataoean wetenschap jang sasoeatoe orang bisa preksa dan oesoet sendiri kabenerannja. Itoe peladjaran jang berdasar atas kabidjaksana'an ada menggenggem wet kabeneran jang tida bisa dibantah atawa dilawan. Kapan orang tjoba menjimpang atawa menjingkir dari itoe matjem wet, ia nanti alamken kasoekeran, jang dateng boekan lantaran dihoekoem, hanja dari sikep atawa perboeatannja sendiri. Sasoeatoe orang haroes petik apa bibit jang ia tanem. Kapan orang soedah mengarti toedjoeannja itoe wet, ia tida nanti gegabah aken ambil tindakan jang salah, dan ia aken dapetken kamadjoean dan katentreman. Buddha poenja pengoendjoekan atawa pengadjaran adalah boeat bikin manoesia djadi merasa tegoeh dan koeat aken pegang nasif dalem tangannja sendiri, boeat mentjari itoe katentreman atawa kasampoerna'an atas ichtiar sendiri.

Demikianlah ada ringkesan dan sari dari chotbahnja Toean E. E. Power. Itoe pertemoean ditoetoep oleh Toean Kwee Tek Hoaij jang ondang sekalian tetamoe aken dahar boeah-boeah jang soedah disediaken. Orang tinggal doedoek omong-omong denggen góembirah, sampe djam 10¹/₂ baroe pada boebaran.

Karaja'an Wezak di Kwan im Tong Batavia.

(25 Mei 1937).



- Pemandangan di bagian dalam dari itoe klenteng, dimana ada diberdiriken satoe altaar Buddha jang dipadjang dengem boenga-boenga.

Ini foto diambil pada waktoe oepatjara sembahjang soedah selese. Antara jang hadir (*dari kiri ka kanan*) jang berdiri No. 2 dan 3 ada Toean-toean Tan Eng Djoe dan Thung Goan Seng, doea Theosoof moeda jang djadi penoendjang paling giat dan soedjoet pada gerakan Buddhist di Batavia. No. 4 ada Toean E. E. Power, sekarang tinggal di Tjitjoeroeg, dan ada djadi President dari Java Buddhist Association. No. 6 ada Toean Tjiong Kie Koan, jang belon perna mangkin hadlirin lezing-lezing selama ini tiga taon, dan sekarang

djadi Upasaka atawa candidaat pendita dari Kwan Im Tong. No. 7 ada Sienshe Chiu Lin Tsing, No. 8 Soehoe Lin Feng Fei, No. 9 Sienshe Li Yung Chun (ini tiga ada pendita-pendita dari Kwan Im Tong, jang pimpin itoe oepatjara) No. 10 K.T.H., No. 11 Njonja Tjoa Hin Hoeij, No. 12 Njonja Thung Goan Seng, No. 13 Njonja Tjeng, No. 14 Nona Annie Tjeng. Njonja Tjeng dengan anak prampoeannja sengadja dateng dari Tjiledoek, Cheribon, boeat hadlirin karaja'an Wezak, dan Nona Annie Tjeng begitoe sampe dari spoor lantes dateng di Kwan Im Tong boeat bantoe padjang itoe altaar dengan boenga-boenga bersama Njonja Thung Goan Seng dan Njonja K.T.H. Antara jang bersila di lantei ada djoega Toean-toean Souw Sien Giab, Siau Tik Kwie, Chiu Yin Ho, Ko Eng Seng, Siem Sing Kwie, dan laen-laen jang djadi penoendjang-penoendjang dari gerakan Buddhist.



Pemandangan di bagian moeka dari Kwan Im Tong, dimana ada dibikin lezing-lezing, dengan sabagian dari pendenger berdoedok di oedara terboeka di bawahterangnja boelanpoer-nama.

Karaja'an Wezak di laen-laen tempat.

Seperti biasa sating taon, pada tempat-tempat dimana ada terdapat kaeom Theosofie jang actief, hari raja Wezak selaloe diperingetken. Jang perhatian pada ini hari raja senantiasa bertambah itoelah bisa diboktikan dari hal, boeat pertama kalih, ada satoe dagblad Tionghoa Melajoe jang terbitken „Buddha Nummer“ boeat moeat verslag dari berbagi-bagi karaja'an Wezak, jaitoe soerat kabar *Djawa Tengah* di Semarang.

Dari apa jang dimoeat dalem itoe „Buddha Nummer“ kita dapet taoe, itoe hari Wezak soedah dirajaken djoega oleh pakoempoelan Theosofie Semarang, dimana Toean Soetar Joedosoetardjo soedah bikin lezing tentang karaja'an di Wezak Vallei di Thibet dengan disertaken djoega katerangan tentang mach-

Disini kaliatan Toean Kadiroen Mengoenpoernomolagi berdiri (balik belakang, mengadep pada pendengernja) di samping medja sembahjang. Di sabelahnja, deket tiang, ada berdoedok Sienshe Li Yung Chun, Soehoe Lin Feng Fei, dan K. T. H. Sedikit kamoeaka ada kaliatan Toean Yap Kang Ho, President dari Ichtiar Kabatinan di Tanahabang, jang saban hari Saptoe malem Minggoe adaken lezing-lezing dengan tetep seperti djoega di Kwan Im Tong. Di garisan sabelah depan ada kaliatan satoe Njonja Indonesier sama beberapa Toean-toean Indonesier jang pake petji item, di sabelah kiri garisan moeka ada satoe Toean bangsa Cingalese (dari Ceylon) dan di belakagnja ada doedok beberapa Toean-toean dan Njonja Belanda. Sifat paling oetama sating dirajaken hari Wezak di Kwan Im Tong adalah hadlirnja berbagi-bagi bangsa dalem itoe klenteng Tionghoa, hingga tambah menegoehken karapetan dan persoedara'an.

loek-machloek soetji jang memerentah doenia, me-
noeroet apa jang ditoetoerken dalem boekoenna
Bisschop Leadbeater, *The Masters and the Path*.

Karaja'an di Bandoeng telah dibikin di Dago, dimana
Toean Ong Soe Aan ada poenja satoe Ashrama. Per-
hatian ada besar, teroetama dari kalangan Theosofie,
dan dalem itoe pertemoean ada dibitjaraken Buddha
poenja poko peladjaran „Ampat Kabeneran Moelia
dan Delapan Djalan Oetama.”

Di Boroboedoer, seperti biasa sating taon, soedah
tentoe itoe hari Wezak telah dirajaken sapantesnja.
Sajang sekalih dari pematja di Magelang kita tida
trima kabaran apa-apa. Maka dengan ini kita silahken
soepaja sekalian pematja di laen-laen tempat, dima-
na ada dirajaken hari Wezak, biar poen satjara sa-
derhana, soepaja soeka kirim verslag dengan ringkes,
dan nanti dimoeat dalem nummer jang aken dateng.

EXCURSIE DARI BATAVIA BUDDHIST ASSO- CIATION KA BANTAM.

Berhoeboeng dengan itoe satoe serie lezingen ten-
tang kita poenja perdjalanen ka Bantam dalem boelan
Januari, lezing mana telah dimoeat dengan beroen-
toen dalem ini maandblad, maka antara leden dari
Batavia Buddhist Association telah dirempoekin boeat
bikin satoe perdjalanen rame-rame (excursie) aken
koendjoengi itoe Klenteng Kwan Im di Bantam dan
saksiken laen-laen barang koeno jang banjak terda-
pet di itoe tempat.

Ini excursie telah kadjadian pada harian Heme-
vaartsdag, hari Kamis tanggal 6 Mei, dengan sewa
satoe autobus speciaal jang di-isi oleh 30 orang ar-
tara mana ada djoega orang-orang prampoean. Brang-
kat dari Prinsenlaan djam 7 pagi, dan koetika sam-
pe di Serang lantes dateng di roemahnja Toean Phoa

Tjeng Kee, jang soedah sediaken mirorren dan laen-laen kaperloean, dan dengan beberapa kawan familienja soedah begitoe baek hati aken toeroet anter ka samoea tempat-tempat jang hendak dikoendjoengin.

Kira djam satengah doeabelas itoe rombongan datang di Klenteng Kwan Im dimana orang sembahjang dan komoedian doedoek dahar. Toean Phoa Tjeng Kee bikin satoe causerie menoetoerken hikajat bagaimana itoe klenteng jang bobrok soedah dibikin baroe dan pergoeletannja boeat dapetken oewang berpoe-loean riboe jang perloe dipake. Dari itoe klenteng orang koendjoengin benteng Spelwijk jang terletak di sabelahnja, komoedian Ma-djit besar dari Banten koeno dimana Soeltan-soeltan Banten ada dimakamken, lantes ka Telega Ardi dimana orang naek stoombergas dan maen praoe sampe djam 4 sore dengan penoeh kagirangan. Sasoedah balik ka roemah Toean Phoa Tjeng Kee, djam 5 sore itoe rombongan balik ka Batavia dimana marika sampe djam 8 malem dengan merasa poeas.

Hatsil bagoes dari ini perdjalananan membikin orang bernafsoe aken adaken poelah laen-laen excursie, antara mana ada tertjatet djoega ka Borobcedoer.

Kabar Administratie.

Dengen membilang banjak trima kasih kita soedah trima kiriman oewang boeat membajar abonement Sam Kauw Gwat Po dari toean-toean jang terseboet di bawah ini:

Khoe Hong Leng f 1,50.

Sie Tiang Lioe f 0,75.

Pembayaran diatas jang ditrima sampe 10 Mei 1937.

Pembayaran jang dirangkep dengan *Moestika Dharma* atawa *Moestika Romans* ada dimaloemken dalem itoe masing-masing maandblad sendiri. Pembayaran jang ditagi dengan postkwitantie, agent atawa rekening looper, tida dimaloemken.

BAROE TERBIT!

SOEDAH SEDIA!

PENGAROEHNJA TANGAN

Boeat mejemboehken Penjakit.

SATOE PENGOENDJOEKAN JANG SADERHANA BAGIMANA SAORANG BIASA BISA MENJEMBOEHKEN ATAWA MERINGANKEN PENJAKIT DENGAN GOENAKEN TENAGA KAKOEATANNJA SENDIRI PADA TOEBOEH SI SAKIT SAMA OESAPAN TANGAN, MENOEROET PENGA-LAMANNJA

UPTON SINCLAIR

Dimelajoeken oleh K. T. H.

Pada masa ini di mana-mana tempat ada moentjoel banjak wonder-dokter, occultist, occult-geneesheer, magnetiseur, soehoe, kija-jie, santri, doekoen-doekoen dan sabaginja, jang dagangin ilmoe-nja pada publiek boeat dapet oentoeng oewang, pengaroeh atawa kakoeasa'an atas orang-orang jang taro pertjaja kasaktiannja.

Dalem ini boekoe Upton Sinclair, itoe pengarang Inggris jang terkenal, mengasih liat bagaimana saorang biasa, dengan zonder bertapa, lakoeken pantangan, berdowa dan sabaginja lagi, bisa semboehken penjakit dengan goenaken oesapan tangan, kaloe sadja ia koempoel kamaoeannja boeat menoeloeng dengan soenggoe hati.

Dalem ini boekoe ada dioendjoek beberapa tjonto, menoe-roet apa jang Upton Sinclair dan istrinja telah alamken sendiri, tjara bagaimana itoe penjemboehan bisa dilakoeken, berikoet ka-terangan atas sebabnja kenapa saorang biasa ada poenja itoe kakoeatan menoeloeng, dengan disertaken penoetoeran tentang beberapa kadjadian gadjil dan heran dalem kalangan penjakit, jang dapet disemboehken dengan kakoeatan magnetisme dan pengaroehnja suggestie. Djoega ada ditjeritaken kasemboehan satjara gaib dari satoe gadis di Engeland, nama Dorothy Kerin, jang ka'ada'annja dalem beberapa hal banjak mirip dengan Therese Neumann dari Konnersreuth.

Ini boekoe dirias dengan lima gambaran, harga per djilid f 0,55.

Dikirim franco di post. Aangeteekend tambah f 0,20.

Abonne ini maandblad traesah kirim oewang di moeka.

BOEKHANDEL „MOESTIKA”

TJITJOEROEO, (Preanger).